



Xook k'iin

Caminar el tiempo

Exposición itinerante

*Toda luna, todo año
todo día, toda noche,
todo viento
camina y pasa también.*

Chilam Balam de Chumayel

Quienes habitamos esta tierra transitamos en distintas direcciones, modos y ritmos.

En este andar todos buscamos guía y compañía: aves, venados, humanos, hormigas y abejas, árboles y sus frutos, flores y semillas, estrellas y nubes, rocas y vientos. Muchas veces nos advertimos mutuamente de lo que hay delante de los caminos: lluvias buenas, tormentas o peligros, descansos y cosechas.

La exposición **Xook k'iin. Caminar el tiempo** reúne procesos colectivos que nos invitan a revestirnos de tierra, a escuchar a las aves y a las piedras, a ser semillas y cantar memorias colectivas, a reflejar luces y bordar el tiempo, a reconocernos vulnerables

y capaces de cuidarnos mutuamente, incluso en las crisis climáticas. Es una propuesta para (re)encontrarnos con el xook k'iin, la cuenta de los días, así como con sus prácticas de observación, relación y predicción del clima, y compartir conocimientos adquiridos por y desde distintas generaciones.

En este andar colaborativo participan la **Escuela de Agricultura Ecológica U Yits Ka'an**, en Maní; la **Fototeca Tuzik'**, en Felipe Carrillo Puerto; el **Centro Cultural Comunitario Cecilia**, en Tinún, e **lin ki kalante**, en Tecoh. En cada espacio se reúnen historias, urgencias y preguntas según el devenir de cada sitio y quienes los habitan. Transitamos sobre la geología local, el paisaje kárstico y los acuíferos, los saberes herbolarios, el cuerpo-territorio, el intercambio de semillas y la vida en la milpa, todo sujeto al tiempo y a las esperanzas de asomar a los porvenires venideros. En las obras artísticas, los procesos colaborativos en las comunidades, y las actividades alrededor de la exposición se desdoblan estas particularidades.

Desde la Fototeca Tuzik' esperamos que a través de la exposición nos permitamos reconectar con la sensibilidad, la observación y la escucha a las que el xook k'iin invita para caminar en el tiempo y abonar a la memoria colectiva. Cada pieza en esta exposición nos recuerda los consejos y enseñanzas de las abuelas y los abuelos que nos indican cómo transitar hacia el futuro, pero también son un recordatorio de que las infancias, adolescencias y juventudes también son poseedoras de conocimiento. En este sentido, apostamos para que el diálogo intergeneracional guíe los meses en los que la exposición **Xook k'iin. Caminar el tiempo** estará en la **Fototeca Tuzik'**.

Reconocemos que hay muchas vivencias que avizoran al futuro, y que varias son similares a las que aquí llamamos xook k'iin. Sabemos que se experimentan con nombres y experiencias plurales desde diferentes geografías. No queremos agotarlas ni concluir las. Antes bien, sugerir miradas y preguntas para seguir caminando en conjunto ¿Cómo nos relacionamos con los suelos, el agua, el aire y cuanto en ellos vive? ¿Cómo nos (re) vinculamos, desde nuestras generaciones, con conocimientos que entrelazan territorios, memorias, lenguas, prácticas y vivencias sobre el tiempo y la subsistencia que han sido –y siguen siendo– fragmentados e interrumpidos? ¿Cómo podemos caminar el tiempo con resistencia y esperanza?

U máansajil e'esajilo'ob

*Túulis uuj, túulis ja'ab
túulis k'iin, túulis áak'ab,
túulis iik'
ku xíimbal xan.*

Chilam Balam de Chumayel

Le kajakbalon te' lu'uma' kak xíimbalon ti' jejeláas bejilob, bixob yéetel u tsolilob.

Te' xíimbala' tak láakal'one' táan ak kaxtik'on tsol taan yéetel éet beejil: ch'íich'ob, kéej'ob, wíinik'ob, sínik'ob yéetel kaab'ob, che'ob yéetel u yich'ob, loolob yéetel neek'ob, eek'ob yéetel múuyal'ob, tuunich'ob yéetel iik'ob. Ya'ab u ténale' kak múul tsol xikintikinba'on yo'osal le ba'ax yaan tu táanil le bejo': ma'alob ja'aja'ail, kíilbal cháako'ob wa sajbe'entsil, je'elelil yéetel joocho'ob. Le e'esajil **Xook k'iin. Caminar el tiempo** ku pa'te'kuntik múul meyaj'ob ku paytaantik'on ka ak jeel búukint lu'um, ak u'uy le ch'íich'obo' yéetel le tuunich'obo', ak neek'tal yéetel ka k'ayak múul tuukulo'ob, u su'utul sáasililob yéetel u chu'uyul le k'iino', ak k'aj óoltikba'on t'onan yéetel je'el ak tsa'ayal ak múul kanáantakbae', kex ti' u yayaj óolil le k'iino'obo'. Jump'eel noj meyaj t'al a (ka'a) kaxantikakba'on yéetel le xook k'iino', u xookil le k'iino'obo', je'el bix yéetel u kaambalo'ob

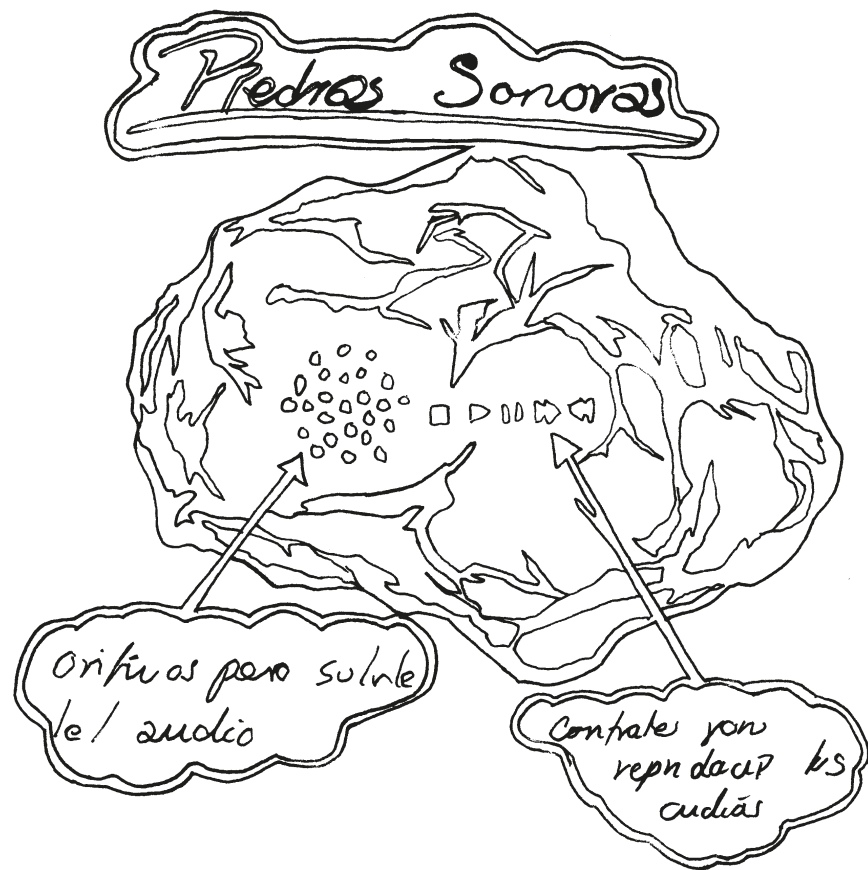
ti' cha'an, yéetel u tamax ch'ob te' k'iino', yéetel u t'it'besa'al le kaambalo'ob ka'an ti' le jejeláas ch'i'ibalo'bo'.

Ichil u xíimbalil le múul meyaja' ku táakpajlo'ob le **Escuela de Agricultura Ecológica U Yits Ka'an**, tu kajtalil Maní; le **Fototeca Tuziko'**, tu kajtalil Felipe Carrillo Puerto; le **Centro Cultural Comunitario Cecilia'**, tu kajtalil Tinún, le **lin ki kalante**, tu kajtalil Tecoh. Te' jejeláas kúuchilo'obo' ku much'kubao'ob k'ajlayo'ob, séebilo'ob yéetel k'áatchi'ob wa ba'ax ku taal tu k'iin te' jejeláas kúuchilo'obo' yéetel máaxo'ob ku kajtal'obi'. Kak xíim-balon yóok'ol u xookil le lu'umo', u tuunchil le áaktuno' yéetel le ts'onoto'obo', u kaam-balil le xíwo'obo', le wíinkililo'- lu'umil, u ke'exel neek'ob yéetel le kuxtal ichil le koolo', tuláakal yaan u yil yo'osal le k'iino' yéetel u tuukulil t'al u t'ip'il le ba'axo'ob ku taal tu k'iino'. Ti' le oobras artistikas', u tsoolil le múul meyaj'ob te' mejen kaajo'obo', yéetel le meyaj'ob yaan tu ba'paachil le e'esajil ku ja'atsal u yutsilo'obo'.

Te Fototecail Tuzik' kak pa'atiko'on yéetel le e'esajilo' ak jéel nuup'kíinsikakba yéetel le u'uyaj óolo' le ilmajo' yéetel le u'uyajo' tu'ux ku páayt'antiko'on le xook k'iino' t'al xíimbal te' k'iino' yéetel u mu'uk'ankúunsa'al le múul tukulo'. Jujump'eelel le meyaj'ob ti' le e'esajila' ku k'a'ajsikto'on u tsol xikinob yéetel u kaambalo'ob le chiicho'obo' yéetel le noolo'obo' ku ye'esikto'on bix u béeytal ak xíimbal tu sáamal ka'abejile', ba'ale' jump'eel ka'esajil xan le mejen paalalo'ob, táankelem paalalo'ob yéetel nukuch wíinok'ob yaan kaambalil xan ti'ob. Beytúuno', buulikbáa yo'osal le tsikbal yéetel le jejeláas paalalilob'ob' u biso'ob tu beejil le wi'inallilob'ob' u e'esajil Xook k'iin: caminar el tiempo kun yaantal te' Fototeca Tuziko'.

Ak k'aj óol ya'ab súutukilo'ob ti' kuxtale' ku yilk'ajal ba'ax ku taal tu k'iin, u ya'abilobe' bey je'ex le kak a'alik way xook k'iino'. Ak ojel ku yilk'ajal yéetel kaaba'ob yéetel múul súutukilo'ob kuxtal tak ti' jejeláas lu'umilob. Ma' ak k'áat ak xuupi' mix ak xu'ulsik. Yáaxtanile', a'alik u jeel tukulo'ob yéetel k'áatchi'ob t'al u bin ak múul xíimbal. Bix ak pa'tekuntikakba yéeltel le lu'umo'obo', le ja'o', le iik'o' yéetel le buka'aj ku kajtal ti'o'. Bix ak (ka'a) pa'tekuntikakba, tak ch'i'ibalo'on, yéetel kaambalo'ob ku jiti'ik lu'umo'ob, tukulo'ob, taano'ob, meyaj'ob yéetel u súutukil kuxtalob yo'osal le k'iino' yéetel u kuxtal ts'o'oko' —yéetel láayli' beyo'obo'— ka'akachpaja'ano'ob yéetel je'elsano'ob. Bix u béeytal ak xíimbal te' k'iin yéetel muuk' yéetel tuukul.

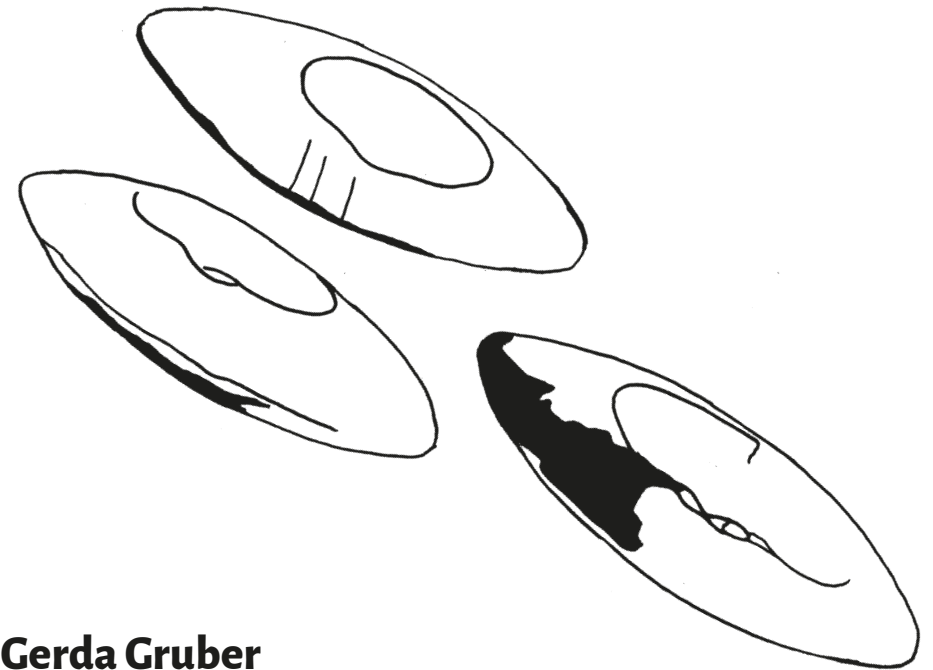
Traducción al Maya: Yazmín Tuz Chab



Mauro Pech

Y si ustedes callaran las piedras...

¿En dónde se guardarán las memorias de nuestros pueblos? ¿En dónde escucharemos las historias de la milpa, del viento y de las estrellas? Nuestros abuelos miraban los caracoles en las playas para saber de los vientos, miraban los nidos de las aves para saber de las lluvias. Y ahora quieren obligarnos a callar por medio del olvido. Pero no saben que las piedras entonces hablarán para contarnos los secretos del xook k'iin.



Gerda Gruber

Un futuro incierto. Escucho, observo la danzante semilla del jabín aterrizar y progresar

Viviendo en un espacio rural de Yucatán se materializa esta propuesta que parte de mi fascinación por la conexión entre la naturaleza y los humanos: el proceso de la transición en la reproducción vegetal.

La vida a futuro puede extenderse. Mi esperanza se basa en la preservación de semillas nativas seleccionadas y guardadas para que se reconstruya la existencia del ser vivo, y retorne como parte de una evolución. Cada contenedor de semillas es como un vehículo y está pensado como una cápsula del tiempo: un volumen en forma de una semilla, modelado en arcilla y quemado con una técnica local antigua, destinado a ser enterrado en un lugar alto al sur de la península de Yucatán, para garantizar que las semillas se conserven para un futuro muy lejano. Es una invitación a guardianes de las semillas de diferentes poblados de Yucatán a que compartan algunas de las que se resguardan en sus trojes para depositarlas en cada contenedor para que, una vez sellados y enterrados, se preserve la diversidad del ecosistema peninsular y, en cada semilla, la memoria del xook k'iin.

Indicadores del tiempo

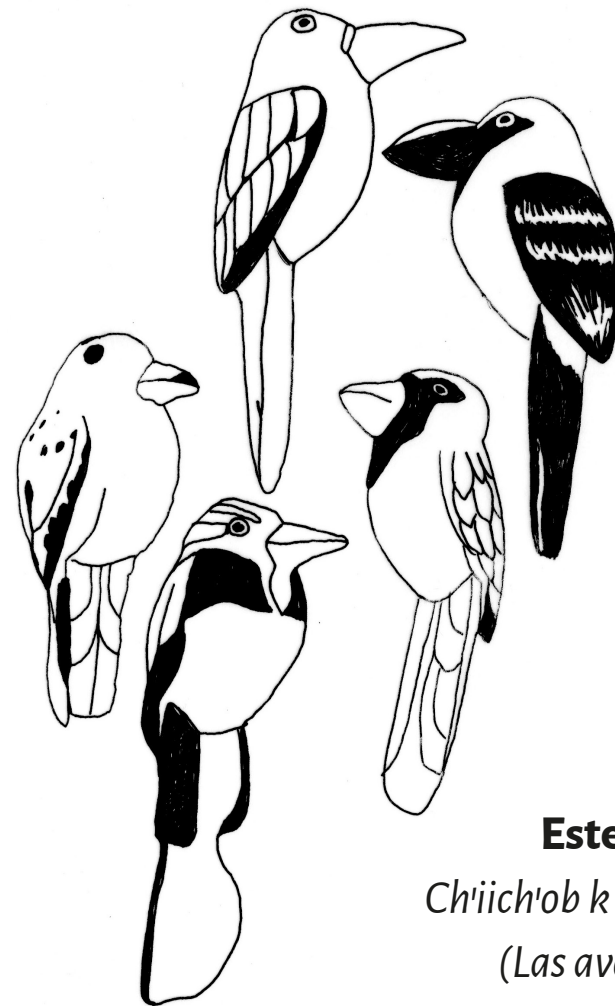
ΔJANBEL YÉETEL ■KILLBEAT

Ajanbel y Killbeat

Indicadores del tiempo I

Es una pieza audiovisual resultado de la colaboración entre dos artistas de la península de Yucatán, fusionando música instrumental, sonidos e imágenes de la naturaleza del territorio maya peninsular relacionados con el xook k'iin, y voces en rap.

El proceso creativo de esta obra ha sido también una oportunidad para que ambos artistas reconecten con los conocimientos ancestrales de este territorio, mismos que fueron necesarios para que las abuelas y abuelos pudieran construir una vida gracias a los alimentos que la milpa ofrece.



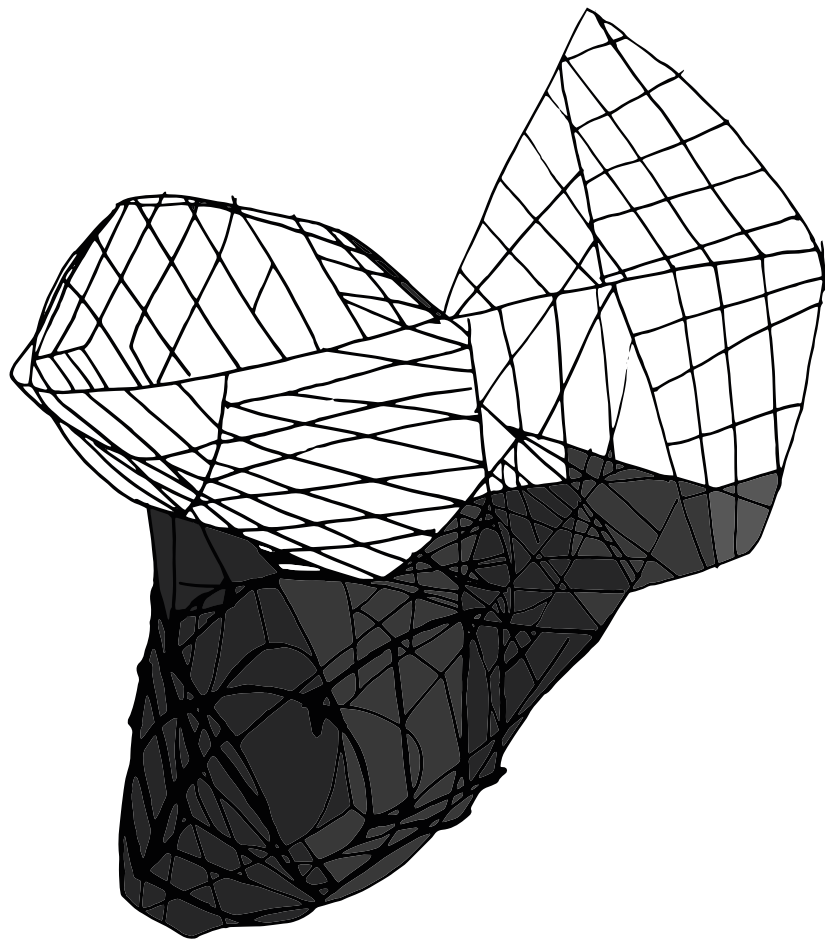
Estela Ay y Santos Chuc

Chiich'ob k tia'al éetel k chi'ibalil

(Las aves y nuestra memoria)

Para nuestra familia, las aves son muy inteligentes y significan mucho para la vida. Los pájaros son nuestra guía, pues anuncian las etapas de las temporadas. Por ejemplo, la época de sequía, la llegada de huracanes o lluvia, el momento de polinizar, y hasta las visitas son anunciadas por una yuya. Los pájaros siembran esparciendo semillas, son muy importantes para la vida. La conservación de las aves depende del cuidado y la motivación de las nuevas generaciones.

“Para la existencia del planeta tierra los insectos también cumplen con un papel fundamental en la polinización. Además, destacan en anunciar los tiempos de sequía o de las tormentas que a lo largo del año se darán. Son excelentes en su función de predecir el clima en la región en donde se encuentran.”

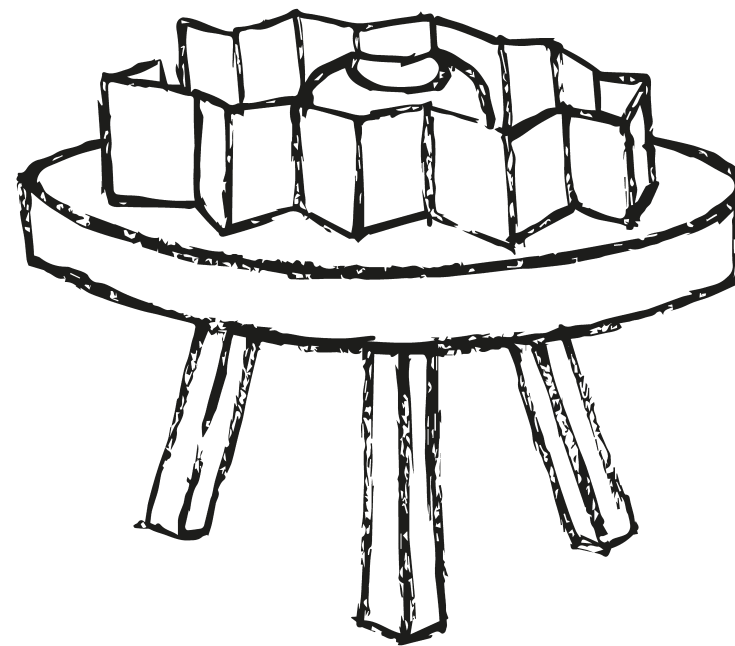


Rafiki Sánchez

Vestirse de lo profundo

¿El descenso nos dice algo más sobre el territorio? ¿Qué sucede cuando se rompen los límites entre lo que hay arriba y lo que hay en la profundidad?

Vestirse de lo profundo se trata de la confección de un vestido que se mueve, que camina de manera itinerante con el objetivo de sentipensar de manera profunda el territorio peninsular, específicamente desde las cuatro sedes participantes en esta exposición itinerante. Este vestido-escultura trata de entender el xook k'iin desde la mirada, asimilación, tolerancia del tiempo profundo e interpretación de situaciones y bioindicadores del contexto desde donde éste es observado.



Mauricio Collí

Huellas de la tierra

El presente libro fue creado en talleres realizados en la Fototeca Tuzik' por infancias de la población. A través de conversaciones entre adolescentes y abuelos sobre el xook k'iin, se hicieron registros visuales de algunas señales del tiempo; después se ilustró de manera colectiva aquello que la voz de la tierra nos trata de decir con ellas.

Es un libro que resguarda las observaciones de diversas personas que desde sus patios, milpas, cocinas u oficinas han escuchado la voz de la naturaleza, y gracias a su sabiduría podemos imaginar los tiempos venideros para nuestra vida en comunidad. También es una invitación a sentarnos a conversar, mirar, leer, imaginar, escribir o dibujar aquello que la naturaleza, en la que habitamos, nos dice todos los días.

Participaron en Tuzik: Santiago Itzá Dzidz, Emiliano Itzá Dzidz, Gael Javier Ay Caamal, Zaid Gadiel Ay Caamal, Gael May Dzidz, Miguel de Jesús Dzidz May, Adrián Israel Ay Chi, Íker Dzidz Caamal, Javier de Jesús Chablé Chablé, Jimena Sinaí Poot Chi, Jeymi Arely Poot Chi, Orlando Yam Chablé.



Omar Said

MICROCOSMOS, apunte #1

Diaporama:

proyección de imágenes construidas con plantas con paisaje sonoro de Alejandro Castilla (Universo vegetal).

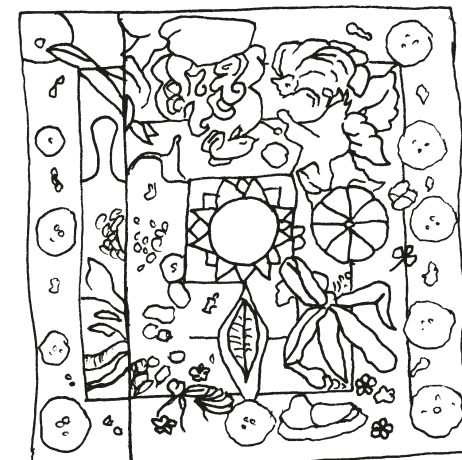
Arqueología visual de formas y estructuras biomórficas de la naturaleza.

Redimensionar el universo vegetal por medio de la óptica y la luz.

Imágenes que respiran al momento de ser proyectadas.

Parte del conjunto son cianotipias con elementos vegetales del entorno de Tuzik.

En su elaboración participaron **María Teresa Santos Che, Enrique Abisair Santos Che, Dayra Karina Ay Chablé, Ana Brenda Chablé Yam, María Nayeli Poot Che, Griselda Pat Caamal, Kevin Baltazar Dzidz Chan y Luis Salvador Dzidz Dzidz.**



Patricia Uh

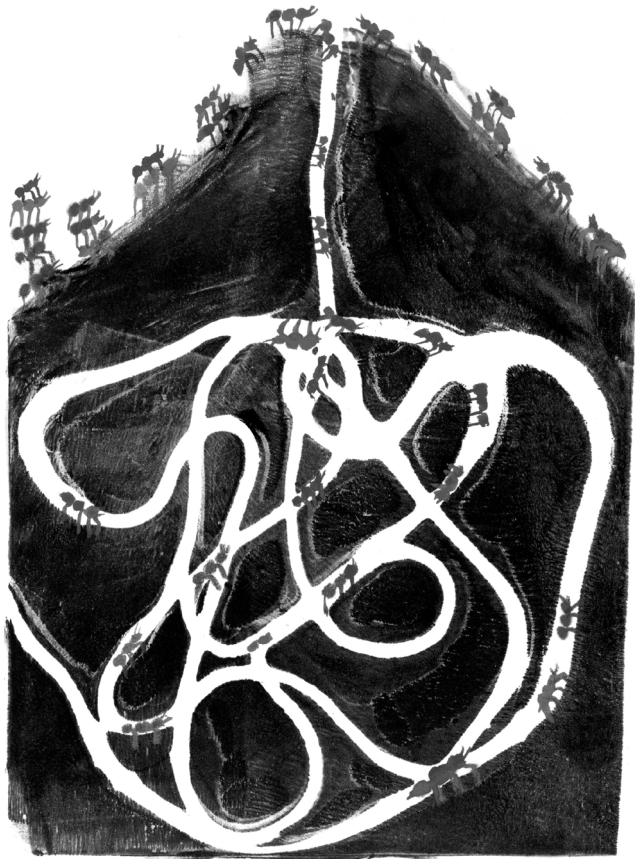
U k'iinil ka jóok' le k'iino'

(El día que salió el sol)

Esta instalación gráfica funciona como mapa temporal en el que compartimos la visión del entorno cotidiano, parte de un ecosistema que, a través de su relación con el cielo, el aire y sol, influye en las plantas y animales que generan una serie de códigos y comportamientos que nos permiten acceder al sustento cotidiano y la naturalidad de la vida. Los alimentos sobre nuestra mesa son evidencia del paso del tiempo y el resultado de las afecciones de un ecosistema siempre cambiante y dinámico del cual formamos parte. “Cuando el cielo se colorea de amarillo se llama kankubul; eso significa que las cosechas corren peligro. Entonces debemos tomar ceniza del fogón y aventarlo, para proteger la cosecha”. Don Miguel me comentaba esto cada vez que esto sucedía al atardecer; él miraba al cielo e interpretaba las señales. Vivir en la comunidad es sentir el tiempo, es existir en una temporalidad que tiene su propio ritmo. Es despertar con los cantos de las aves, sentir la neblina de la mañana, notar la caída de las hojas, saber los nombres de la vecina y de sus hijos.

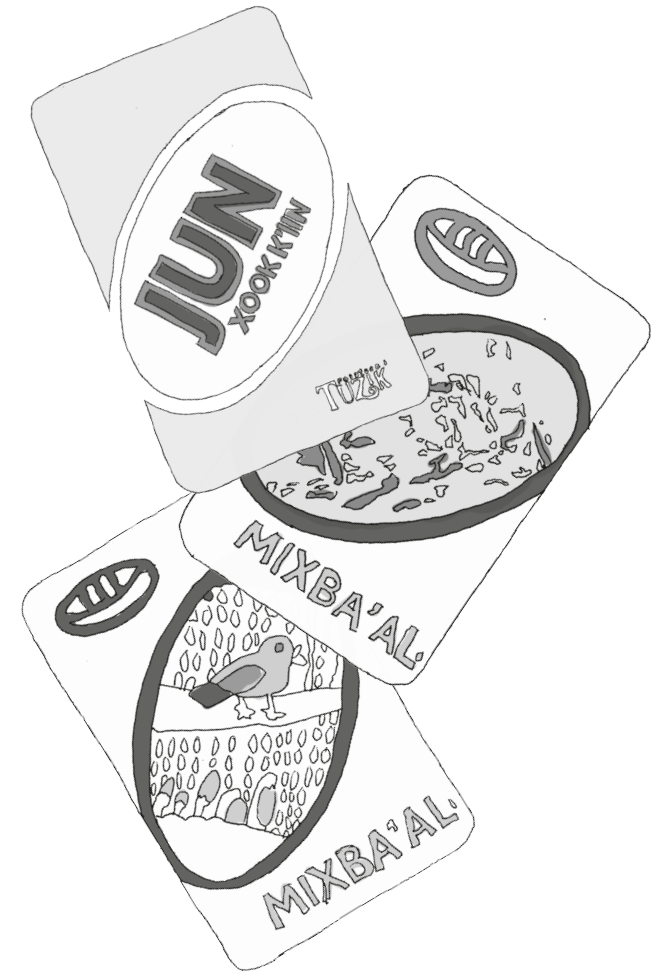
Es vivir un tiempo presente y, a la vez, sentir el tiempo de mis ancestros: regar aun el árbol de huaya donde mi suegra jugaba de pequeña, mirarlo y saber que él ha convivido con más seres de los que yo podría conocer, respetar, oler y escuchar lo que la naturaleza me susurra. Cuando salió el sol, inició la cuenta del tiempo. Todo cambió. Aprendimos a observar las señales de nuestro hábitat. Cada día, al construir un bordado, se dejan emociones sobre la tela. Cada puntada está cargada de conocimiento y experiencia. Esta pieza es una conversación taciturna entre mi suegra y yo, un diálogo construido en silencio, en pausa, para quien desee incluirse a contemplar. Dejamos este testimonio abierto para quienes quieran sumarse a nuestra charla, y este susurro irrumpa el tiempo y espacio.

Siguiendo al camino de las hormigas



Estos dibujos son resultados del taller “*Dibujando el sendero de las hormigas*” que se realizó en 2022 con Cecilia Moo (artista visual), Rocío Bárcenas (bióloga), y Oksana Bila (música), en Champotón, Campeche. Participaron: Arlet Alejandra Cruz Chi, Gedher Edith Cervera Angulo, Irayde Athenea Medina Santiago, Jadive Jesarela Chi Valdez, Jesús Emmanuel May Clemente, Kateryna Bila, Lucía Sharedi Alejo Chi, Luis Gadiel Dorantes Martin, Luna Gabriela Chi Valdez, Octavio Emmanuel Medina Angulo, Oded Sofía Alejo Chi, Ramón Casanova Chi, Yaneysi Giovaba Medina Chi.

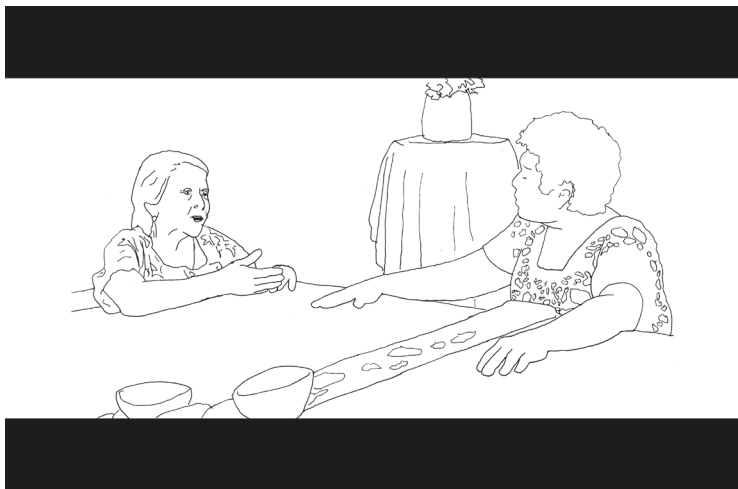
JUN: Xook k'iin



Inspirado en el clásico juego UNO JUN: Xook k'iin fue creado por niñas, niños y jóvenes de la Fototeca Tuzik', con la participación de los artistas Mauricio Collí y Mauro Pech. Esta pieza representa la participación activa del colectivo en la revitalización de la lengua maya y la preservación de la memoria colectiva de conocimientos como el xook k'iin. Este es un esfuerzo de los grupos de niñez y juventudes para explorar el xook k'iin y los bioindicadores a través del juego, al mismo tiempo que ponen en práctica la lengua maya.

Conversaciones sobre el Xook k'iin

Video en español, 20 min.



¿Qué es el Xook k'iin? ¿Cómo se practica? ¿Qué anuncios se observan y como se interpretan?
¿Qué relevancia tienen estas predicciones hoy en día?

Agradecemos mucho a quienes nos han brindado su tiempo, y compartido sus conocimientos, prácticas y visiones con nosotros, tanto en el marco de esta película, como en encuentros y conversaciones que eran indispensables para la preparación de esta exposición. Especialmente a:

Idelfonso Moo, Valladolid, Yucatán.

Francisca Moo, Valladolid, Yucatán.

Adolfo Pech, Valladolid, Yucatán.

Moisés Chuc Dzul,

San José Montecristo, Yucatán.

Marcelo León Blanco, Dzemucut, Yucatán.

Mario Euán Chan, Tabi, Yucatán.

Tomás Poot Canul, Tekom, Yucatán.

Juvenia Euán Caamal, Mayapán, Yucatán.

Rudy Pérez Canche, Mama, Yucatán.

Atilano A. Ceballo Loeza, Maní, Yucatán.

Raúl H. Lugo Rodriguez, Maní, Yucatán.

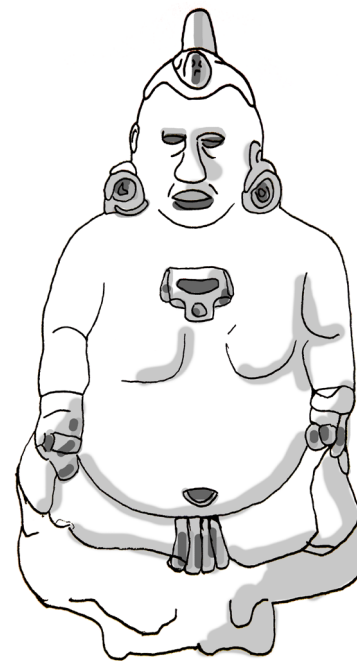
Atanasio Dzib Kaxaytuk,

Tzucabab, Yucatán.

Blanca Balam de Mayapán, Yucatán.

El video fue comisionado por Spore Initiative en 2021. Las entrevistas se registraron y compilaron por Adriana Otero Puerto.

Conjunto iik



Las figurillas de esta composición tienen al viento como motivo común. Las piezas originales datan del periodo Clásico Tardío (600 – 900 a. C.), y contienen alusiones al glifo maya en forma de T, que refiere al iik, el aire, viento. La primera de ellas es una vasija con decorados en alto y bajorrelieve, donde este signo se encuentra visible. La segunda es un personaje sentado —quizás un sacerdote— que viste un conjunto de aretes y un delicado dije con este mismo glifo, en azul maya. Una y otra provienen de la región del Puuc, al sur de Yucatán. La tercera figurilla procede de la isla de Jaina, Campeche. Es una mujer que porta una rica indumentaria; parte de su adorno corporal son los dientes que se ha limado para dar forma al glifo, y así llevarlo siempre consigo misma, en su propio cuerpo. Esta pieza es también una ocarina sencilla y puede soplarse. A propósito, algunos abuelos de hoy recuerdan formas de silbar para invocar al viento. Las réplicas de este conjunto fueron elaboradas por la artista **Patricia Martín Morales**, de Muna, Yucatán.

Agradecemos a todas las personas que contribuyeron a la exposición con su tiempo, sus conocimientos, sus prácticas y su creatividad. Agradecemos a los grupos de infancias y adolescencias de la **Fototeca Tuzik'** por compartir su creatividad y conocimientos, al voluntariado de juventudes por su tiempo, apoyo y colaboración; al equipo de Spore Initiative por su generosidad e invitación. En especial, agradecemos a las y los artistas que forman parte de esta exposición:

Kak ts'áaik u Dyoosbo'otikil ti' tuláakal le wíiniko'ob táakpajo'ob te' e'esajil yéetel u kaambalo'ob, meyaj'o'ob yéetel tukulo'ob, ki'imakóol ti'ob. Kak ts'áaik u Dyoosbo'otikil ti' u mejen paalalil yéetel u táankelem paalalil le Fototeca Tuzik'o' tu yóolal u múul e'esik u tuukulo'ob yéetel kaambalo'ob, ti' u súutukil u múul áantaj táankelem paalalo'ob yóolal u áantaj yéetel u múul meyaj; ti'u múul meyaj Spore Initiative yóolal u yutsil u meyaj yéetel u páayt'aantiko'on. Jach kak ts'áaik u Dyoosbo'otikil ti' le áartistaso'ob táakpaja'ano'ob ti' le e'esajila':

Grupo de infancias y adolescencias de la Fototeca Tuzik'

Niñez de Champotón
Ajanbel y Kill Beat
Estela Ay y Santos Chuc
María Elisa Chavarrea
Mauricio Collí
Gerda Gruber
Patricia Martín Morales
Mauro Pech
Vanessa Rivero
Omar Said
Rafiki Sánchez
Patricia Uh